

dipahami oleh pembaca, tetapi pembaca berita perlu berulang kali membaca sehingga dapat mengerti maksud dari kata bacaan tersebut. Pemilihan kata yang benar untuk frase 单次充值 *dān cì chōngzhí* adalah tarif isi ulang. Metode penerjemahan yang digunakan *Google Translate* adalah penerjemahan kata per kata di frase ini.

BAB IV

SIMPULAN DAN SARAN

4.1 Simpulan

Hasil dari analisis terjemahan *Google Translate* pada berita online berjudul 《因女儿擅自给游戏充了三千多块，丈夫打女儿，女儿闹起绝食》 *Yīn nǚ'ér shànzì gěi yóuxì chōngle sānqiān duō kuài, zhàngfū dǎ nǚ'ér, nǚ'ér nào qǐ juéshí* ‘Karena putrinya menagih lebih dari 3.000 yuan untuk permainan tanpa izin, suaminya memukuli putrinya, dan putrinya melakukan mogok makan.’ Pada bab III, Penulis dapat menarik kesimpulan yaitu :

1. Hasil penelitian pada aspek keakuratan terjemahan *Google Translate* pada Berita Online Tencent menunjukkan bahwa terjemahannya termasuk dalam kategori tidak akurat dan keakuratan sedang, hal ini disebabkan terdapat makna kata, frasa, klausa pada teks kalimat berita online Tencent News dialih terjemahkan dengan tidak akurat oleh *Google Translate*. Ada beberapa hasil terjemahan *Google Translate* pada berita online Tencent News yang sudah dialih terjemahkan dengan akurat tetapi masih terdapat distorsi makna atau terjemahan ganda pada teks terjemahan kalimat berita. Hasil terjemahan *Google Translate* yang tergolong tidak akurat berjumlah 22 kalimat. Terjemahan dengan kategori kurang akurat atau keakuratan sedang berjumlah 43 kalimat, sehingga kategori keakuratan hasil

penerjemahan Google Translate pada berita online Tencent News yang paling banyak adalah kategori keakuratan sedang.

2. Kategori keberterimaan pada terjemahan *Google Translate* pada Berita *Online Tencent* menunjukkan bahwa terjemahannya termasuk dalam kategori keberterimaan rendah dan keberterimaan sedang, hal ini dikarenakan terdapat penggunaan istilah kata, frasa, klausa pada kalimat terjemahan berita online *Tencent News* yang tidak akrab digunakan atau tidak umum diketahui oleh pembaca berita. Ada beberapa hasil terjemahan *Google Translate* pada berita online Tencent News yang diterjemahkan alaminya tetapi memiliki kesalahan grammar yang tidak sesuai dengan bahasa Indonesia. Hasil terjemahan *Google Translate* yang termasuk keberterimaan rendah berjumlah 23 kalimat. Terjemahan dengan kategori keberterimaan sedang berjumlah 42 kalimat, jumlah kategori keberterimaan hasil penerjemahan Google Translate pada berita online Tencent News yang paling banyak adalah kategori keberterimaan sedang
3. Keterbacaan pada terjemahan *Google Translate* pada Berita *Online Tencent* menunjukkan bahwa terjemahannya termasuk dalam kategori keterbacaan rendah dan keterbacaan sedang, hal ini disebabkan terdapat penggunaan istilah kata, frasa, klausa pada kalimat terjemahan berita online *Tencent News* yang terasa sulit dipahami oleh pembaca berita meskipun dibaca berulang-ulang. dan beberapa hasil terjemahan *Google Translate* pada berita online Tencent News yang dapat dipahami oleh pembaca namun perlu dibaca berulang-ulang untuk dapat memahami maknanya. Hasil terjemahan *Google Translate* yang termasuk keterbacaan rendah berjumlah 22 kalimat. Terjemahan dengan kategori keterbacaan sedang berjumlah 43 kalimat, jumlah kategori keterbacaan hasil penerjemahan Google Translate pada berita online Tencent News yang paling banyak adalah kategori keterbacaan sedang

4.2 Saran

1. Dalam menerjemahkan Berita *Online Tencent*, penerjemah sebaiknya memperhatikan makna pada penerjemahannya apakah sudah akurat atau belum, hal ini karena terjemahan mesin belum mampu menghasilkan penerjemahan teks yang benar-benar memiliki keakuratan tinggi secara keseluruhan.
2. Mesin penerjemah masih belum mampu menghasilkan terjemahan teks yang terasa alamiah, oleh karena itu perlu melakukan peninjauan kembali hasil terjemahan mesin penerjemah.
3. Penerjemah sebaiknya tidak selalu mengandalkan terjemahan mesin, hal ini karena penerjemahan mesin seringkali dapat menghasilkan penerjemahan dengan kategori keterbacaan rendah atau keterbacaan sedang.

